

Subscription Price 50c. a Year.

Must Messiah Be Virgin-Born?

Is it possible to find out with any certainty exactly what our Hebrew Scriptures say about the birth of Messiah?

By L. ABRAMOVITCH

AN IT BE proved from our Old Testament Scriptures that Mes-A siah must be born of a virgin? The following words are recorded in the book of the prophecy of Isaiah, "Behold, the virgin shall conceive, and bear a son" (Isaiah 7:14 A.S.V. Margin). There has been much debate among our people concerning this prophecy; namely, first, what does the word "virgin" mean, and, second, what does the word "son" mean?

The English word "virgin" is a translation of the Hebrew word almah. This Hebrew word means an unmarried woman. How do we know this? Why doesn't almah refer to the wife of Isaiah, or to any woman, unmarried, married, or widowed? Because there are six other places in our Hebrew Scriptures where the word almah is used and in each of these passages the word refers to an unmarried woman. For example:

1. In Genesis 24:43 we read,

Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin (almah) cometh forth to draw water, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink .

These words were spoken by Eliezer, Abraham's servant, and the virgin referred to was Rebekah, who was certainly not a married woman.

2. In Exodus 2:7,8, we read,

Then said his (Moses') sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee? And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid (almah) went and called the child's mother.

The maid was Moses' sister and no one will deny that she was an unmarried woman.

3. The word is next used in Psalm 68:25:

The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels (alamoth) playing with timbrels.

The reference here is to the young unmarried women who could give their time to this.

4. The word is used again in two places in the Song of Solomon, the first time in 1:3,

Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins (alamoth) love thee.

This cannot mean married women.

5. The second time is in 6:8,

There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins (alamoth) without number.

Who Gave Israel to the Robbers?

Who was the originator of Anti-Semitism? Was it Hitler, the Czar of Russia, Rasputin, Machiavelli, Pope Gregory, or Pharaoh? Not one of these can be held responsible for bringing into the world that devilish thing called Anti-Semitism. Would you like to know the real originator of Jewhate? Send us 5¢ in stamps and ask for our folder, "Who Gave Israel to the Robbers?"

THE SHEPHERD OF ISRAEL, 236 West 72nd Street, New York 23, N. Y.

The translation "virgins" here is actually required by the sequence, "queens ... concubines ... virgins.

MAY, 1960

6. Once again, it is found in Proverbs 30:19.

The way of an eagle in the air . . . and the way of a man with a maid (almah).

Since this represents the love of the bridegroom and the bride, the word almah is used to show both her youth and virginity as contrasted with the ishshah (woman) of verse 20.

When all of the above passages are examined we cannot find a single one where the word *almah* or its plural form *alamoth*, definitely means a married woman or a widow. Therefore, the meaning of the prophet admits of no uncertainty when he says, "The virgin (almah) shall conceive, and bear a son." For this reason he calls it a "sign," a miracle. The Old Testament Scriptures known as the Septuagint which was translated by Jews into Greek from the original Hebrew about 270 B.C., translated the word almah in Isaiah 7:14 by parthenos, the Greek word for virgin. This shows that Jews before the time of Christ understood that almah referred to a virgin.

Luke 1:27 in the New Testament reads,

To a virgin (parthenos) espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

The New Testament, originally written in Greek, contains the word parthenos for virgin in both instances.

Now, dear reader, if you are an earnest seeker after truth, look once again in your Hebrew Bible in the book of Isaiah, God's prophet, at the words in chapter 7, verse 14, which I have just quoted. How did these words come to be written? You can easily find out for yourself.

Published Monthly, except bi-monthly during July and August, by the American Board of Missions to the Jews, 236 West 72nd Street, New York 23, N.Y. Entered as Second Class Matter November 20, 1945, at the Post Office at New York, N.Y., under the Act of March 3, 1879. La. Ahaz was the king of Judah, as it says in the first verse of this same chapter,

And it came to pass in the days of Ahaz... king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it.

When these two kings came against Jerusalem, Ahaz became greatly frightened, as it is recorded in 2 Kings 16:7,8,

So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.

And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the Lord...and sent it for a present to the king of Assyria.

Ahaz was a hardened sinner. He had neither piety nor faith in the God of Israel. In spite of this, God sent His prophet Isaiah to tell Ahaz not to fear, for God would save the holy city.

Then said the Lord unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz...and say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted (Isaiah 7:3,4).

As to the threat of the two kings, to go up against Jerusalem, the holy city, to "vex it, and let us make a breach therein for us," the Lord said unto Isaiah, "It shall not stand, neither shall it come to pass." And Isaiah was to say unto Ahaz, "If ye will not believe, surely ye shall not be established."

Moreover, the Lord spake again unto Ahaz, saying, Ask thee a sign of the Lord thy God ...But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the Lord (Isaiah 7:10-12).

Upon hearing these words from Ahaz, the prophet Isaiah said to him, and his words were addressed not only to Ahaz but also to the entire line of the kings of Judah,

Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also? Therefore the Lord himself will give you a sign; Behold, a virgin (almah) shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel (God with us) (Isaiah 7:13,14).

You may ask at this point, Why did God want to assure Ahaz and the house of David that He would save Jerusalem from those two kings? Was not Ahaz thoroughly bad and idolatrous in his character? Yes, he was, but Ahaz was a descendant of the family of David, of the kingdom of Judah, and God had promised that the kingdom of Judah would not be destroyed until Messiah came. Where is such a promise made?

Our Hebrew Scripture tells us that God created Adam and Eve with the intention that they and their posterity would be holy and pure. But they lost their holiness through the sin of disobedience. Satan in the form of a serpent tempted Eve and brought about Adam's fall. God being merciful promised a Redeemer who according to the prophets was to be called the Messiah, and this Messiah would redeem fallen man from the power of Satan. God's promise reads thus: I will put enmity between thee (Satan) and the woman, and between thy seed and her seed: he shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel (Genesis 3:15 A.S.V.).

The expression "her seed" is in the singular, meaning that one person born of the woman would bruise the head of Satan and overcome him. Anyone able to overcome Satan would have to be stronger than Satan, that is, he would have to be stronger than a mere man — he would have to be God. Thus we see that God will come in the form of a man to be this Deliverer, this Messiah. The method of His coming was therefore foreshadowed in the way the Lord appeared to Abraham in Genesis 18:1-5; as He appeared to Jacob in Genesis 32:30; and to Joshua in Joshua 5:13-15. He will be God manifest in the flesh.

As the fall of Adam came from a woman the redemption would also come from a woman. The promise of God to Adam and Eve became clearer when God said to Abraham in Genesis 12:3, "In thee shall all families of the earth be blessed." The same promise is repeated in Genesis 21:12, "In Isaac shall thy seed be called," that is, the seed promised to Eve shall come through Isaac and not through Ishmael. Once again the promise is repeated in Genesis 26:4, "And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed." Isaac transferred the blessing to Jacob in Genesis 27:27-29 and God confirmed the blessing to Jacob in Genesis 28:14. lacob's dream of the ladder reaching from earth to heaven is a type of the Messiah Who shall unite earth with heaven, man with God. In Genesis 49:10 Jacob transfers the blessing to Judah his son and gives him a time limit in which to expect the Messiah.

The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.

This verse means that the kingdom of Judah, in which the city of Jerusalem is located, will last until the Messiah comes. There are Jewish writers who explain how the name Shiloh means the Messiah, although the words, "and unto him shall the gathering of the people be," could be applied only to the Messiah.

Tracing the promise of the Messiah still further through the Old Testament, we read in Micah 5:2,3,

But thou, Bethlehem Ephratah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting. Therefore will he give them up (let them alone), until the time that she which travaileth hath brought forth.

The prophet Micah was a contemporary of Isaiah. The One referred to in these two verses is the Messiah, or Jesus of Nazareth, who was born in Bethlehem of Judah.

Thus it is evident that Isaiah in 7:14 only reiterated the promise of old that the Messiah should be born of a woman

AMERICAN BOARD OF MISSIONS TO THE JEWS, Inc.

Established by Leopold Cohn in 1894



LEOPOLD COHN MEMORIAL BLDG. 236 WEST 72nd STREET NEW YORK 23, N. Y.

HEADQUARTERS

Come to Our Meetings at 236 West 72nd St., New York Sunday Service — 4:00 P. M. Wed. Bible Study — 8:00 P. M.

VISIT OUR OTHER MISSIONS

Brooklyn, N. Y.: 590 Broadway. Coney Island, N. Y.: 3116 Neptune Avenue. Pittsburgh, Pa.: 5808 Beacon Street. Philadelphia, Pa.: 717 Wahnut Street. Washington, D. C.: 5917 16th St., N. W. Camden, N. J.: 1258 Haddon Avenue. Miami, Florida: 2628 S.W. 31st Place. Los Angeles, Calif.: 5020 W. Pico Blvd. San Jose, Calif.: 3580 McKee Road. Denver, Colo. Columbus, Ohio. Minneapolis, Minn.: 9540 Oakland Avenue. Austin, Texas: 306 E. 14th Street. Dallas, Texas: 319 N. Akard. Seattle, Wash. Phoenix, Arizona: 3025 W. Me Dowell Rd. Montreal, Quebec, Canada: 74 Fairmount Avenue West. Hamilton, Ontario, Canada: 39 King William Street.

SPECIAL MEETINGS:

Springfield, Mass.: 161 Westford Circle, 8:00 p.m., third Monday of each month.

Buenos Aires, Argentina, S.A.: Palpa 2894, Congregation El Mesias.

alone, that is, without a husband, as the word virgin (almah) implies. Then, in order to indicate the nature of Him who was to bruise the serpent's (Satan's) head, the prophet says that He shall be called Immanuel, that is, God with us.

We have shown that in every case where the word *atmah* is used in the Hebrew Bible, it invariably means a virgin and nothing else. The claim that *b'thoolah* should have been used in Isaiah 7:14, if a virgin had been the meaning, is shown to be false when a text containing this word is examined, such as Joel 1:8,

Lament like a virgin (b'thoolah), girded with sackcloth for the husband of her youth.

Even Rashi admits that there were some Jewish scholars who believed that the word *almah* used in Isaiah 7:14 meant a virgin. See Rashi on Isaiah, page 27, Warsaw Edition 1902.

Is not this revelation plain enough? Why should not Israel believe it? How much longer will our God complain that Israel is wandering about, a back-sliding daughter? Is anything impossible with God?

My Jewish brethren, will you not accept Jesus of Nazareth, born of a virgin, from the house of David, the Saviour who died for our sins and rose again the third day and Who shall come again unto salvation to those who wait for Him?

Accept Him and live! Amen.

איצם חשובער לייענער, אויב דו ביסם אן ערנס-מער דורש אמת, קוק אריין נאָד אמאל אינם תנ"ד אין ישעיה הנביא קאפיטל ז (T) פסוק 14. וואָס געשריבן געוואָרוּ? דו קענסט עס לייכט אויסגע-מינען.

אחו איז נעווען דער קיניג פון יהורה, ווי עם איז באשריבן אינם ערשטן פסוק פון דעם קאפיטל,

און עם איז געשען אין די טעג פון אָחו מלך פון יהודה, אַז רצין דער קיניג פון סיריע, און פקח דער זון פון רמליהו, קיניג פון ישראל זענען אַרויף געצויגן קיין ירושלים מלחמה צו האַלטן מיר איר."

נאשריבן ב מלכים מר-15:-באשריבן ב מלכים מר-15:-

און אָחו האָט געשיקט שגיחים צו הגלה־ פלאסר דער קיניג פון אַסיריען, און אַזוי געזאַנט, דערלייז אונדו פון דער האַנט פונס קיניג פון סיריע, און פון דער האַנט פונס קיניג פון ישראל, מיריע אויפגעשטאַנען קעגן מיר.

אחז איז געווען & פארהארטעוועטער בעליעברה. ער האט גיט געהאט קיין פרוטקייט און קיין גלויבן אינם גאט פון ישראל. טראָץ דעם, האָט גאָט געי שיקט ישעיהו הנביא צו זאָנן אָחזן אַז ער זאָל גיט ליקע שטאָט ירושלים.

χιι' πφσ ταιφίο 'πίπ 21 'ωα'πί, ζ'' Χι] Γχιαί φπη ... Χι] τφι κ'σ, ζ''ι φισ, Χι] τ'' ωσ'ζ; πφι ι'σ φ''] αιτφ, Χι] ωτας τ'Γ ι'σ ('ωα'π τ:ε, Δ).

וואס אנבעלאננט צו דער געפאר פון די צוויי אויב איר וועט ניט גלויבן וועט איר ניט באשטע־ ישעיה איו באפוילן געווארן צו ואגן צו אחן, מיקט ווערן." אויב איר וועט ניט גלויבן וועט איר ניט באשטע־ ישעיה איו באפוילו געווארן צו ואגן צו אחן, אויב איר וועט ניט געישען." און אויב איר וועט גיט געישען." און אויב איר וועט גיט געישען. אויב איר וועט גיט געישען. אויב איר וועט גיט געישען איר גיט געישען. אויב איר וועט גיט געישען געישען. אויב איר וועט גיט געישען איר גיט געשען. אויב איר וועט גיט געישען איר גיט געישען.

ΙΓΓΑΤ ΠΑ ΠΕ ΠΕΛΑΓΑΤ ΠΕ ΠΕΛΑΓΑΤ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ ΠΕΛΑΓΑ

ווען ישעיה האם געהערם דיראויקע ווערטער פון אחון, האם ער אווי געואנם צו אים, און נים גאר אלע קומענדע קיניגן פון יהורה,

παια τη Σι, φ πιτι ει] τιτι; κτι ασ φ σζαιτφασ εφη κατη πιφο κτη σφοσ ατη σαιτ σω], φραι κτη πισσ κατη τώση σκοις τφιτεατη ασ σπη τασροσ κατη ταρι φ τα τη τιμεριτη πασ σαιροπ παρι και ασικό (τφα στο κιττι) (τωστη τερι, ει).

> וועסטו אפשר פרענן איצט, פארוואס האט גאט געוואלט פארויכערן אָהון דאן ראָס הווגעוינט פון קיניגן? איז רען אָחו גיט געווען שלעכטער קיניג און אפילו א געצנ־דיגער? יאָ, ער איז געווען, און אפילו א געצנ־דיגער? און אפילו איז רען אָחו גיט געווען איז הבטחה דערטאָנט? אוא הבטחה דערטאָנט?

κιι κτη παζ ακοι κ επταφέεσ επτωμ ττ (wol) κιι ται ειτι, κιι επτωμ ττη ικααι κιι κτι ικααι: αι πασ ττι εαωσασαιη τασ άφε, κιι τι πασσ κτσ εκτπιτη κτα σττα (τικωταις:ει).

בראשיה (מ"ט)94:01 גים יעקוב איבער דיראויקע תנו מומן שומני נגם מגנמה מום ואמ כ"ה. אין NIT & EICT GILD OWIT HUCCUT HUG MILITY IT נוומתר וואס גרווכם פון דער ערד ביו צום הומל, אין בראשית (כ"ח) אנ. יעקוב אבינום חלום פונם און ואמ שאמ כאממתמולם בו כנכוע גו ותלוכ! CLCIU XI IADIC! NI CLNAIU (CHI)12:12-62 LUCALONG MUTI, IZAG ANG MICULTURAL בתן ואמהן תהנן אנה מהפעוע פון בהב תהנת אוכתן נתעונם און בראשות (כ"ו)2:4, און אין רים דורך ישמעאלן. ווידער אמאל ווערם די הבטחה יהוואנן גו טווטן ווהם מוסהן בובב יצחקן און ראָם מיינט או דער ואָמען וואָס איו צוגעואָנט דב:בד' "און יצחק וועם דיין ואמען גערופן ווערן" הבטחה ווערט איבער געהורט אין בראשית (כ"א) EUCOUS SEV OVERIC OF TUR UNECO." FUELEV אבינון אין בראשית (י"ב)21:8, אין דיר וועלן זיך וואבן לנאבתב וותן ואס שאס ותואוס גו אכנשס א פרוי. די הכטחה פון נאָט צו אָרמען איז גע־ & GLU' ALL MI LI LALCULER MIL FACIDAL LILL SIL IL LAL GSZ GI! SLGA! SI TAAA! LILL

> ברכה צו זיין זון יהודה און באגרעניצט די צייט אין וועלכער מען קען דערוואַרטן דעם משיה.

דער פסוק באריים או דאס קיניגרייך פון יהורה, אין וועלכער עס געפינט זיך די שטאָט ירושלים, וועט אָנהאלטן ביון קומען פונס משיה. די קענער מון העברעאיש (עבריה) קענען גום ערקלערן פאר וועט שילה איז דער משיה, און אויך די ווערטער דאך נאר באציען צום משיה.

אויב מיר וועלן נאָכפאָלנן די הבסחות ווענן משיה א ביסל ווייטער דורכן תנ"ך וועלן מיר גע-פינען אין מיכה (ה)5:1, 2,

φταΓ ΓΙ Σ΄Π ΤΠΟ Χ'Ι ΧΘΓΠ, Cφσω ΤΙ Σ'ΟΦ φταΓ ΤΙ Σ'Π Τ' Ο''ΙΤΟΥΓ Χ'Ι 'ΠΙΠ, ΤφΓ Πασ ΘΙΙ Τ'Γ α'Γ ΈΓΙ'ΟΓΙΩΔΙ ΤαΓ ΠφΟ Πασ Τ"Ι Δ'Π αΓ 1" ΧΓ'ΟΓΙΩΔΙ ΤαΓ ΠφΟ Πασ Τ"Ι ΕΙΙ Σ'Ο α'Γ ΈΓΙ'ΟΓΙΩΔΙ ΤαΓ ΠφΟ Πασ Τ"Ι ΕΙΙ Τ'Γ α'Γ ΈΓΙ'ΟΓΙΩΔΙ ΤαΓ ΠφΟ ΕΙΙ Τ'Γ α'Γ ΈΓΙ'ΟΓΙ Χ'Ι 'ΠΙΠ, ΤΥΓ ΕΙΙ Τ'Γ α'Γ ΈΓΙ'ΟΓΙ Χ'Ι 'ΠΙΠ, ΤΥΓ ΕΙΙ Τ'Γ α'Γ ΈΓΙ'ΟΥ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ ΈΓΙ'ΟΥ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ ΈΓΙ Χ'Ι Α'ΓΙ, ΓΟΥ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ ΈΓΙ Χ'Ι Α'ΓΙ, ΓΟΥ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ ΈΓΙ Χ'Ι Α'ΓΙ, ΓΟΥ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ Τ'Γ Τ'Γ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ Α'ΓΙ Α'ΓΙ Α'ΓΙ' ΕΙΙ Τ'Γ Δ'Γ Α'ΓΙ Α'Ι Α'ΓΙ, ΓΟΥ ΕΙΙ Τ'Γ Δ'' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ Δ'''' ΕΙ Τ'Γ Δ''' ΕΙ Τ'Γ

דער נכיא מיכה האם געלעכם צו דערועלכער ציים ווען ישעיה הנכיא האם געלעכם. ער רערם רא וועגן משיה, ישוע פון ניצרה, וואס איז געבוירן געווארן אין בית להם פון יהודה.

811' 8ΓΙΟ ΠΨΓΟ ΨΟ ΤζΆΓ 81 ΓΨΓ ΕΟΙΟ Χ'Ι «ΨΥΠ (1)7:±1 Π'ΓΨΓΠΆζΟ (ΆΓ Γ' ΕΓΙΨΓΓΙΦΥ ΠΕΟΠΠ 81 ΓΨΓ ΟΨΊΠ ΓΒΓΡ ΙΨΕΙΤΙ ΠΨΓΙ ΕΠ 8 ΟΓΠ 83''Π, ΆΙ 8 ΟΒΙΟΕΨΓΙΧΙ, Π' ΓΧΟ ΠΆΓΟ ΦΓΩΠ Ε8Ο"Ο. ΓΒΙ ΕΓ' ΣΙ Ε8ΨΓ"ΕΙ Γ' Μ"ΑΓ ΦΣΟΠ Ε8Ο"Ο. ΓΒΙ ΕΓ' ΣΙ Ε8ΨΓ"ΕΙ Γ' Μ"ΑΓ ΦΣΟΠ Ε8Ο"Ο. ΓΒΙ ΕΓ' ΣΙ Ε8ΨΓ"ΕΙ Γ' Μ"ΑΓ ΦΣΟΠ Ε8Ο"Ο. ΓΒΙ ΕΓ' ΣΙ Ε8ΨΓ"ΕΙ Γ' Μ"ΑΓ ΦΩΟΤ Ε8Ο"Ο. ΓΒΙ ΕΥΓ' ΣΑΘΟ ΠΨΟ ΙΨΓΙΘΙ ΠΨΓΙ ΨΟΓΙΧζ, ΙΧΟ ΟΥ ΒΙ ΑΓ ΒΙΠ ΑΓΙΟ ΠΨΓΙ ΤΟ ΤΧΟΥ ΒΙΠ ΑΓΙΟ ΠΨΓΙ ΑΟΙ ΑΥ ΟΥ ΠΙΤΟ ΠΨΟ ΤΑΓΡ ΠΨΟ ΙΨΓΙΘΙ ΑΤΟ ΤΑΓΟ ΟΥ ΠΑΓΙΟ ΤΑΓΟ ΟΥ ΠΕΡΟ ΟΥ ΠΑΓΙΟ ΤΟ ΤΟ ΤΟ ΟΥ ΠΑΓΙΟ ΤΟ ΤΟ ΟΥ ΠΑΓΙΟ ΟΥ ΠΑΓΙΟ ΤΟ ΟΥ ΤΟ ΟΥ ΠΑΓΙΟ ΤΟ ΟΥ ΤΟ ΟΥ ΤΟ Ο

מיר האבן באוויון או אין יערן פאל ווו עם ווערט געברויכט דאָס וואָרט ענמה, באַריט עס מיינט א יוננפרוי. א טייל זאָנן או אויב מען אן ספק א יוננפרוי. א טייל זאָנן או אויב מען מיינט א יוננפרוי דאן האָט דער ביא געזאָלט דיכטיק, ווייל מיר זעען אין יואל (א)באָן. געניען אין יואל (א)באָר

פארן מאן פון איר יוגנט." מארן מאן פון איר יוגנט."

אפילו רש"י אין מורה או א מייל פארטייטשער האלטן או דאָם וואָרט עלמה אין ישעיה 7:14 כא־ טייט א ווננפרוי.

מתוגמן מים גאָמי ארום, אן אפפאלענדע מאָכטעראַ איז עפעם אומ־ מעולט זאָט זיך פארקלאַנן או ישראל וואַנדערט פארוואָס זאָל ישראל ניט גלויבן? ווי לאַנג נאָך איז דען דיראָיזיקע אפנבארונג ניט גענוגענד?

מינע יודישע מיטכרירער, עם איו שוון צייט גיצוחויבן צו גלויבן או ישוע פון נצרת, איו גע המלך, דער גואל וועלכער איו געשמאָרבן פאר המתים דעם דריטן מאָג אן ער וועט קומען גאָכ־ אַמאָל צו ראַטעווען דיראָזיקע וואָס וואַרטן איוף אים.

נעם אים אָן און וועסט לעבן! אָמן.



50c. a Year.

מוז דער משיח געבוירן ווערן פון א יונגפרוי?

פון ל. אבראמאוויטש

קענען מיר אויסגעפינען מיט זיכערקייט וואס דער תנ״ך לערנט אונדז וועגן דער געבורט פונם משיח?

> קען מען באווייזן פונם תנ"ך אז דער משיה מוז געבוירן ווערן פון א יונגפרוי? די פאלגענדע ווער־ טער געפיגען זיך אין ישעיה הנביא, "זע די יונג־ "פרוי וועט מעוברת ווערן און געבוירן א זון (ישעיה ז (14:(7). פיל דיסקוסיעס זענען שוין גע־ האלטן געווארן וועגן אט דעם פסוק; נעמלעך, ערשטענס, וואָס באַטייט דאָס וואָרט "עלמה" און צווייטנס, וואָס באַטייט דאָס וואָרט "זון"?

דאס ווארט "יונגפרוי" איז א פארטייטשונג פונם וואָרט "עלמה"; דאָס וואָרט אין העברעאיש באַטייט צן אומפארהייראטע פרוי. ווי אזוי ווייםן מיר עס? פארוואס קען זיך דאס ווארט עלמה ניט באציען צו די ווייב פון ישעיה הנביא? אדער צו וועלכער עם איז אנדערער פרוי, אונפארהייראט, פארהייראט, אדער אן אלמנה? ווייל עם געפינען זיך נאר זעקם פסוקים אינם תנ"ך ווו דאס ווארט עלמה קומט פאר און אין אלע פסוקים באציט זיך ראס ווארט צו א פרוי וואס איז ניט פארהייראט. צום ביי־ :5180

. אין בראשית (כר)43:24 לעזן מיר,

זע, איך שטיי ביים ברונעם וואסער; און עס וועט געשען, און ווען אַ יונגפרוי (עלמה) וועט קומען שעפען וואסער, און איך וועל איר זאָגן, גיב מיר, ביטע, א ביסל וואסער פון דיינעם קרוג צו טרינקן . . .

אליעזר איז געווען דער מאן וואס האט געזאָנט רידאזיקע ווערטער, ער איז געווען אברהם אבינו׳ם קנעכט, און די יונגפרוי איז אונדזער מוטער רבקה, וואס איז דאך זיכער געווען ניט פארהייראט.

.2 אין שמות (ב)?:7, 8, לעזן מיר,

ראַן האָט זיין (משה רבינויס) שוועסטער גע־

זאָגט צו פרעהים טאַכטער, זאָל איך גיין און רופן פאר דיר א זייג־מאמע פון די יידישע פרויען, אַז זי זאָל אָנזייגן דאָס קינד פאַר דיר? און פרעהיס מאַכער האָט איר געענטפערט, גיי. און די יונגפרוי (עלמה) איז געגאַנגען און גערופן דעם קינדים מאמע.

רי יונגפרוי איז געווען משה רבינו'ם שוועסטער, און קיינער קען נים לייקענען אז זי איז נים געווען פארהייראט.

ווייטער ווערט דאָס וואָרט געברויכט אין .3 תהילים (סח)26:68,

די זינגערס זענען געגאַנגען פאַרויס, און די כלי־זמר זענען נאַכגעגאַנגען; צווישן זיי זענען געווען יונגפרויען (עלמות) וואָס האָבן געשפילט אויף די פויקן.

רי באשרייבונג דא באציט זיך צו יונגע ניט פארי הייראטע מיידלאך וואס האבן געהאט צייט דערצו.

.4 דאס ווארט ווערט ווידער געברויכט אין צוויי ערטער אין שיר השירים, צוערשט אין (א).3:1

דורך דעם ריח פון דיינע גוטע אוילן דיין נאָמען איז ווי אַ שמעקענדער אייל וואָס ווערט אויסגעגאַסן, דערפאַר ליבן דיך די יונגפרויען (עלמות).

ראָס קען זיך ניט באציען צו פארהייראטע פרויען.

.5. דאָס צווייטע אָרט איז אין (ו)8:6.

פאראן זעכציק מלכות, און אַכציק קעבסי "פאראן פרויען, און יונגפרויען (עלמות) או א צאל." ראָם וואָרט "עלמות" מוז מען דאָ פארשטיין אלס יונגפרויען צוליב דעם סעקווענץ, "מלכות . . . ". קעבסווייבער . . יונגפרויען.

.6 ווידער געפינט זיך דאם ווארט אין מישלי .19:30(5)

. . . דער וועג פון אַן אָרלער אין דער לופט... און דער וועג פון אַ מאַן מיט אַ יונגפרוי (עלמה)."

רא ווערט באשריבן די ליבע פון א חתן פאר זיין כלה, דאס ווארט עלמה דא ווייזט או איר יוננ־ שאפט און יוגגפרוילעכקייט אין קעגנזאין מיט אשה .20 וואָס ווערט דערמאָנט אין פּסוק

ווען מיר אונטערזוכן אלע אויבן דערמאנטע פסוקים קענען מיר ניט געפינען איין איינציק ארט ווו דאס ווארט עלמה, אדער דער מערצאל עלמות, זאל באצייכענען א פארהייראטע פרוי ארער או שלמנה. דאריבער איז ניטא קיין צווייפל וועגן דער מיינונג פונם נביא ישעיהו ווען ער זאָגט, "זע די יונגפרוי (עלמה) וועט מעוברת ווערן, און געבוירן א זון." דערפאר רופט ער עם א צייכן, אן אות. דער תרגום השבעים פונם תנ"ך אויף גריכיש אינם יאר 270 פאר דעם קומען פון ישוע המשיח, האבן פארטייטשט דאָס וואָרט עלמה מיטן גריכישן וואָרט פאַרטענאָס, דאָם גריכישע וואָרט פאר א יונגפרוי. דאָם באווייזט אוגדז אז יידן גאָך פארן קומען פון ישוע המשיח האָכן פארשטאנען אז עלמה מיינט מעז א יונגפרוי.

אין דער בשורה טובה פון לוקאס 27:1 אינם ברית הרשה לעזן מיר,

צו א יונגפרוי (פאַרטענאָס) וואָס איז געווען פאַרקנסט צו אַ מאָן וואָס האָט געהייסן יוסף, פון דעם הויזגעזינט פון דויד המלך, און די יונגפרוי האָט געהייסן מרים.

דער ברית חדשה, וואס איז געשריבן געווארז צוערשט אין גריכיש, באנוצט דאס ווארט פארטע נאס אין ביידע פאלן.

Published Monthly, except bi-monthly during July and August, by the American Board of Missions to the Jews, 236 West 72nd Street, New York 23, N. Y. Entered as Second Class Matter November 20, 1945, at the Post Office at New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879. IN LAL